

Corrigé du contrôle d'arabe Terminale n°23

Corrigé du contrôle d'arabe en terminale

Corrigé contrôle autobiographie arabe terminale : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Lire un récit de soi (4 points)

1. À la première personne (verbes **كُنْتُ**, **أَنْتَظِرُ**, **فَهَمْتُ**) ; les habitudes du passé s'expriment avec **كَانَ** à l'accompli suivi de l'inaccompli (**كُنْتُ أَجْلِسُ**).
2. **أَتَذَكَّرُ** (je me souviens encore) et **الذَّاكِرَةُ** (la mémoire). On accepte aussi **أَتَذَكَّرُ** seul.
3. Grâce à un maître patient (**بِفَضْلِ مُعَلِّمٍ صَبُورٍ**).
4. La mémoire ne garde pas tout tel que cela s'est passé : elle choisit ce qui compte pour nous. Il écrit pour comprendre qui il est (**لَأَفْهَمَ مَنْ أَنَا**).

Barème : 1 point par réponse juste et complète ; 0,5 point si la réponse est partielle (par exemple, un seul élément à la question 1 ou à la question 4).

Règle visée : Lire un récit de soi : repérer la personne, le temps (**كَانَ** + inaccompli), les verbes de mémoire et le but de l'écriture.

Corrigé de l'exercice 2 : Genres et auteurs (4 points)

1. L'autobiographie : **السِّيَرَةُ الذَّاتِيَّةُ**.
2. Le journal intime : **الْيَوْمِيَّاتُ**.
3. Taha Hussein : 1889-1973 ; **الْأَيَّامُ** (« Les Jours »), dont la première partie est publiée en livre en 1929 ; il parle de lui à la troisième personne (**ضَمِيرُ الْغَائِبِ**), en nommant l'enfant **الْفَتَى** ou **الصَّبِيُّ**.
4. Fadwa Touqan : née en 1917 à Naplouse (morte en 2003) ; **رِحْلَةُ جَبَلِيَّةٍ**, **رِحْلَةُ صَعْبَةٍ** ; publiée en 1985 ; elle écrit à la première personne (**ضَمِيرُ الْمُتَكَلِّمِ**) et l'écriture devient pour elle un moyen de se libérer.

Barème : 1 point par question : question 1 et 2, 0,5 pour la définition et 0,5 pour le terme arabe ; questions 3 et 4, 0,25 point par repère exact (les quatre repères demandés).

Règle visée : L'autobiographie (**سِيَرَةُ ذَاتِيَّةٍ**) se distingue des mémoires (**الْمَذَكَّرَاتُ**), du

journal (الْيَوْمِيَّاتُ) et du roman (الرَّوَايَةُ) ; le pacte autobiographique réunit auteur, narrateur et personnage.

Corrigé de l'exercice 3 : Corriger des erreurs (3 points)

1. Erreur : l'accord du verbe. جَدَّتِي est féminin : كَانَتْ جَدَّتِي تَحْكِي لَنَا الْقِصَصَ.
2. Erreur : le mode. Après كَانَ, le verbe est à l'inaccompli indicatif, pas au subjonctif : كُنَّا نَلْعَبُ فِي الزُّقَاقِ.
3. Erreur de fait : dans الأَيَّامُ, l'auteur parle de lui à la troisième personne : فِي كِتَابِ الأَيَّامِ : يَتَحَدَّثُ الْمُؤَلِّفُ عَنْ نَفْسِهِ بِضَمِيرِ الغَائِبِ.

Barème : 1 point par phrase : 0,5 pour l'erreur repérée, 0,5 pour la correction.

Règle visée : كَانَ + inaccompli indicatif, accordé avec le sujet ; Taha Hussein écrit à la troisième personne, Fadwa Touqan à la première.

Corrigé de l'exercice 4 : Passer de la 3e à la 1re personne (3 points)

1. كُنْتُ أَجْلِسُ قُرْبَ البابِ.
2. كُنْتُ أَسْمَعُ خُطُواتِ أُمِّي.
3. لَمْ أَكُنْ أَتْرُكُ دَفْطَرِي.

Barème : 1 point par phrase : كَانَ changé en كُنْتُ (0,25), verbe à la bonne personne (0,5), pronom suffixe changé (0,25).

Règle visée : Seuls كَانَ, le verbe et le pronom suffixe changent : كَانَ devient يَجْلِسُ, كُنْتُ devient أَجْلِسُ, أُمِّي devient أُمِّي.

Corrigé de l'exercice 5 : Traduire (3 points)

1. Dans une autobiographie, l'auteur, le narrateur et le personnage ne font qu'une seule personne.
2. Je me rappelle encore l'odeur du pain le matin de mon enfance.
3. كَانَتْ تَقِفُ خَلْفَ النَّافِذَةِ وَتَنْظُرُ إِلَى الشَّارِعِ.

Barème : 1 point par phrase : sens complet et exact (0,5), grammaire et orthographe (0,5).

Règle visée : كَانَتْ تَقِفُ rend l'imparfait français ; مَا زِلْتُ أَذْكُرُ signifie « je me rappelle »

encore ».

Corrigé de l'exercice 6 : Expression écrite (3 points)

1. Exemple : **كُنْتُ أَذْهَبُ كُلَّ صَيْفٍ إِلَى بَيْتِ جَدِّي.** في طُفُولَتِي،
2. Exemple : **كُنْتُ أَلْعَبُ تَحْتَ شَجَرَةِ التَّيْنِ وَأَسْمَعُ حِكَايَاتِهِ.**
3. Exemple : **مَا زِلْتُ أَتَذَكَّرُ رَائِحَةَ الشَّجَرِ حَتَّى الْيَوْمِ.**

Barème : 1 point par étape : un souvenir situé ; une habitude bien exprimée avec **كُنْتُ** + inaccompli ; la tournure **مَا زِلْتُ أَتَذَكَّرُ** correctement employée.

Règle visée : Écrire le « je » : **كُنْتُ** + inaccompli pour l'habitude passée, **مَا زِلْتُ أَتَذَكَّرُ** pour le souvenir qui dure. Critères : accords, cohérence, première personne tenue jusqu'au bout.

Barème et conseils

Le total se calcule sur 20 points, en additionnant les points de chaque exercice.

- 16 et plus : très bien ;
- de 12 à 15 : bien ;
- de 10 à 11 : passable ;
- moins de 10 : à retravailler.

Pour progresser : conjuguer **كَانَ** + inaccompli à toutes les personnes, revoir la différence entre autobiographie, mémoires, journal et roman, et retenir la personne grammaticale employée par chacun des deux auteurs du chapitre.